

زهرة المدائن

The Flower of Cities

لأجلك يا مدينة الصلاة، أصلي	<i>For you, City of prayer, I pray</i>
لأجلك يا بهية المساكن،	<i>For you, most splendid of places,</i>
يا زهرة المدائن يا قدس...	<i>Flower of cities, Jerusalem,</i>
يا مدينة الصلاة، أصلي	<i>City of prayer, I pray</i>
عيوننا إليك ترحل كل يوم،	<i>Our eyes toward you travel every day,</i>
تدور في أروقة المعابد،	<i>they go about in the archways of the sanctuaries</i>
تعانق الكنائس القديمة،	<i>they embrace the ancient churches</i>
تمسح الحزن عن المساجد	<i>they wipe the sorrow from the mosques.</i>
يا ليلة الإسراء...	<i>O Night of the Heavenly Ascent!</i>
يا درب من مروا إلى السماء!	<i>O Road of those who passed to heaven!</i>
عيوننا إليك ترحل كل يوم،	<i>Our eyes, toward you, travel every day,</i>
وإنني أصلي.	<i>And I pray</i>
الطفل في المغارة وأمه مريم	<i>The child in the cave with his mother Maryam</i>
وجهان يبكيان،	<i>Two weeping faces</i>
يبكيان لأجل من تشرّدوا،	<i>Crying for those who roam in exile</i>
لأجل أطفال بلا منازل،	<i>for the children without homes</i>
لأجل من دافعوا واستشهدوا في المداخل.	<i>for those who defend and die martyrs in the shelters</i>
واستشهدوا السلام في وطن السلام،	<i>And peace in the land of peace dies a martyr</i>
وسقط العدل على المداخل.	<i>And justice falls from the shelters</i>
حين هوت مدينة القدس،	<i>When the city of Jerusalem fell,</i>
ترجع الحب وفي قلوب الدنيا،	<i>love drew back, and in the hearts of the world,</i>
استوطنت الحرب.	<i>war settled</i>
الطفل في المغارة وأمه مريم	<i>The child in the cave, with his mother Maryam</i>
وجهان يبكيان	<i>Two weeping faces,</i>
وإنني أصلي.	<i>And I pray.</i>
الغضب الساطع آتٍ، وأنا كلي إيمان.	<i>Blazing wrath is coming, & I am all faith</i>
الغضب الساطع آتٍ، سأمر على الأحران	<i>Blazing wrath is coming, I will pass by the sorrows</i>
من كل طريق آتٍ،	<i>From every path it is coming,</i>
بجياذ الرهبة آتٍ،	<i>with the stallions of terror it is coming</i>
وكوجه الله الغامر آتٍ	<i>and like the overwhelming face of God, it is coming.</i>
لن يقفل باب مدينتنا فأنا ذاهبة لأصلي.	<i>the doors of our city will not be shut for I am going to pray</i>
سأدق على الأبواب، وسأفتح الأبواب،	<i>I will knock on the doors and I will open them,</i>
وسأغسل، يا نهر الأردن، وجهي بمياه قدسية.	<i>I will clean, O River Jordan, my face with holy waters</i>
الغضب الساطع آتٍ،	<i>Blazing wrath is coming</i>
بجياذ الرهبة آتٍ،	<i>With the stallions of terror it is coming,</i>
وسيهزم وجه القوة.	<i>And it will rout the appearance of strength</i>
البيت لنا والقدس لنا،	<i>The house is ours, and Jerusalem is ours,</i>
وبأيدينا، سنعيد بهاء القدس،	<i>With our hands we will return the splendor of Jerusalem,</i>
بأيدينا للقدس سلام.	<i>with our hands, peace to Jerusalem.</i>